

# El Eco de Navarra

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Para Pamplona: Un mes, 1'25 Ptas.; tri-  
mestres, 4'50; semestre, 8'75; año, 12'50.  
Fuera de Pamplona: Trimestre, 4 pes-  
etas; semestre, 7'50; año, 14.  
Cinco pesetas el número suelto.  
El pago será adelantado.

PRECIOS DE INSERCIÓN

Anuncios en primera plana: 1 peseta  
línea; anuncios ordinarios en segunda  
plana: 0'60; en terceras: 0'25; anuncios  
preferentes tercera plana: 0'15; anun-  
cios cuarta plana: 0'07 línea sencilla.

Diario independiente. Dos ediciones

NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES

Redacción, Administración e Imprenta: Paseo de Valcarlos, 25  
y calle de San Gregorio, 26, bajos.

## La clausura de un centro

Los errores de sinceridad deben rectifi-  
carse lealmente, porque una creencia  
equivocada no puede sostenerla quien la  
reconoce y la lamenta muy de corazón,  
como lamenta su extravío intelectual quien  
busca la verdad como el bien supremo de la vida.

No conocemos al inspector de Instruc-  
ción pública de Navarra, pero creemos que  
un concepto equivocado lo ha hecho pro-  
mover la clausura del llamado Centro Es-  
colar Dominical de Obreros de Pamplona,  
y que se lo darán los informes verídicos y  
oportunos, volviendo sobre su acuerdo y  
procurar que las corrientes redentoras de  
una enseñanza excepcional, vuelvan a su  
cauce y contribuyan a que se eleve el ni-  
vel de la instrucción obrera, que tanto ha  
contribuido no solo a la moralidad de las  
grandes muchedumbres desheredadas de la  
fortuna, sino a popularizar y a arraigar  
doctrinas que son indispensables para la  
paz de los espíritus y el progreso de las  
sociedades.

Nadie aventurará seguramente al ins-  
pector de enseñanza de Navarra en ardi-  
ente por la propaganda de las doctrinas  
salvadoras; y no dudamos de que deplora-  
rá el hecho de que por su iniciativa se vea  
cerrado el Centro Escolar Dominical de  
Obreros de Pamplona, de tan noble abo-  
lengo por el motivo de que tan noble abo-  
lengo por su cultivo esmeradísimo, de tan  
gloriosa historia por su cultivo esmeradísimo,  
de tan brillantes esperanzas para el por-  
venir, y en cuya empresa han colaborado  
hombres de reconocida autoridad en las  
ciencias y en las letras, y de gran prestigio  
y acreditadas virtudes.

Definitivamente se encontrarán centros tan  
simpáticos y tan fecundos en obras posi-  
vas, porque apartándose de las corrientes  
apasionadas de los partidos, se consagra a  
la enseñanza dominical, entiéndase bien,  
y como obra de caridad, en el día que se  
consagra a la santificación y al descanso  
de las faenas materiales.

Siempre se ha distinguido la enseñanza  
oficial de la extraoficial; y sin dentro de  
esta, aquella que debe subordinarse a las  
disposiciones generales y a las reglas taxati-  
vas de las leyes y reglamentos de aque-  
lla otra de carácter esencialmente pri-  
vado, y que puede considerarse, tal como  
obra de misericordia; la obra redentora  
de enseñar al que no sabe; sacrificando  
tiempo, estudio, atención y quizá otros  
intereses tan valiosos sin más estímulo que  
el grande, el noble, el generoso del amor  
al bien, para el cual no hay premio bas-  
tante en el mundo; y como la ley de la ar-  
monía es dogmática es inflexible y consola-  
dora en todas las esferas, es evidente que  
lo que no se realiza en el mundo, se ha de  
realizar en otra esfera en la que impera la  
justicia más absoluta. Esa ley la proclama  
la razón, y la confirman esas doctrinas lu-  
minosas que descienden del Cielo para  
prestar fuerza y aliento a la humanidad en  
su peregrinación terrenal.

Por eso no encontramos palabras baste-  
nientemente energías y elocuentes para ensalzar  
este Centro benéfico que sufre momentáneo  
eclipse y que es manantial de luces para la  
inteligencia, de consuelos para el cora-  
zón y de bríos para que la voluntad sea  
palanca de heroicas virtudes.

No nos olvidamos de un cuadro intere-  
sante que presenciáramos en uno de esos  
momentos pavorosos en que el espíritu pu-  
lido se encuentra sobrecogido por el ter-  
ror que produce una epidemia. En el año  
de 1885, cuando el cólera morbo se inicia-  
ba en Navarra, pero que tomó un carácter  
tan alarmante en una aldea vecina de la  
capital, carácter tan grave como se comen-  
zó a atacar a la mitad del número de sus  
habitantes. Y en aquel momento del terror  
que producía la creciente invasión, atra-  
vésaba un carruaje por las calles de Pam-  
plona, que conducía a cuatro individuos  
del Centro Escolar de Obreros de Pamplona,  
y a cuatro Siervas de María, que se  
diferenciaban heroicamente a auxiliar a un  
grupo de moribundos, arriesgando su sa-  
lud y su vida por ese amor que jamás  
comprenderá el materialismo, por ese es-  
tímulo sobrenatural, por ese móvil divino  
que se llama Caridad.

Aquella página inverosímil para el ra-  
cionalismo positivista que no encuentra  
luz que las de la falible intelligen-  
cia humana, ni más fuerzas que las natu-  
rales, la escribieron cuatro obreros del

## Centros que hoy está cerrado, y cuatro dé- biles mujeres que con los auxilios de la gracia, se prestaron como se prestan siem- pre a sacrificarse por sus semejantes.

Peró volviendo a la cuestión legal, con-  
fiamos francamente que el adjetivo esco-  
lar que acompaña al sustantivo centro,  
cada impresión, procediera el inspector de  
escuelas, y que, por igual motivo le se-  
cunda en el momento el alcalde de Pamplona;  
porque tal centro no es de enseñanza  
oficial, ni de esa enseñanza privada a la  
que son inherentes ciertas propiedades,  
como los títulos académicos de sus profesores,  
la matrícula de sus alumnos, la retribu-  
ción respectiva y otras circunstancias  
privativas de esas esferas que deben estar  
vigiladas, como dice el Real decreto de 1.<sup>o</sup>  
de Julio de 1902, tanto respecto a su higie-  
ne como a la moralidad de las personas  
encargadas en ellos de las funciones que  
son propias. Y como complemento de lo  
que afirmamos, podemos citar la Real  
orden de 7 de Mayo de 1903 que prescribe  
que el ministro de la Gobernación ejercerá  
de forma exclusiva, por sí y por me-  
dio de sus delegados y autoridades que  
del mismo dependan, la inspección y el  
proteccionado que al Gobierno corresponde  
sobre todas las instituciones benéficas par-  
ticulares destinadas a la enseñanza. Y hay  
que decir que el Centro llamado Escolar de  
Obreros de Pamplona es una de esas insti-  
tuciones a quienes de lleno puede aplicarse  
el dictado de destinadas a la enseñan-  
za, pero aun admitiéndolo, como no debe  
haber inconveniente alguno en admitirlo,  
siempre resultará tan evidente la incom-  
petencia de las autoridades de instrucción  
pública como clara la competencia de las  
gubernativas.

Lo repetimos: estamos tan seguros de que  
un error de sinceridad ha sido la causa de  
la lamentable clausura, y que rectificado  
como lo estará, lo está ya, se complacen  
en rectificar sus acuerdos tanto el ins-  
pector de enseñanza de Navarra como el  
Alcalde de Pamplona, a quienes no tene-  
mos derecho a suponerles movidos por  
menguado espíritu y adversarios de las  
instituciones que brotan del árbol sagrado  
de la Cruz, porque cuanto más medite el  
hombre sobre los misterios de la vida hu-  
mana, cuanto más piense en que toda exi-  
gencia legítima encuentra satisfacción  
cumplida en el orden físico y en el moral,  
no puede creer que ha de ser defraudada  
la aspiración más suprema del ser huma-  
no a la perpetuidad venturosa en otra es-  
fera superior al mundo; ni desconocer lo  
verosímil del orden sobrenatural que su-  
ple las deficiencias del natural para llenar  
de luz el alma, por medio de la revela-  
ción y de una enseñanza que desciende  
del Cielo para brillar los horizontes  
terrenales con la penumbra celestial; ni  
resistir la Fé que nos alienta y nos hace  
capaces de los hechos más heroicos.

No nos queremos creer que el odio al  
Catholicismo en que han nacido y en el que  
deben encontrar siempre las garantías de  
su mayor ventura, sean capaces de atacar,  
ni el inspector de enseñanza de Navarra  
ni el Alcalde de la capital el benéfico Cen-  
tro Escolar de Obreros de Pamplona.

JUAN CANCIO MENA.

## Notas militares

### LAS REFORMAS DE GUERRA

El general Luque leyó por fin en el Con-  
greso su plan de reformas militares. Dijo  
al ser nombrado por primera vez ministro,  
que el ejército necesitaba modificaciones  
que afectarían a la entraña misma de la  
institución y, en efecto, su obra es de un  
radicalismo exagerado, y promete dar ori-  
gen a controversias empeñadísimas, y tal  
vez a más de un conflicto serio.

Porque donde no existen garantías con-  
tra arraigados vicios es peligroso lanzarse  
por derroteros de modernización con-  
vencional que pueden retrotraernos a épocas  
de triste recordación.

El concepto general de las reformas es  
tan atrevido, que acaso sea causa de su  
fracaso, no obstante contener detalles de  
hermoso sentido práctico y que pueden ser  
la base de una positiva regeneración mili-  
tar de España; pero sus puntos salientes  
están llamados a producir en el ejército  
un malestar agudo, que en vano se trata-  
ra de encubrir con el férreo yugo de la dis-  
ciplina, recurso poderoso a que siempre se  
apela para asegurarse del acatamiento ab-  
soluta a toda medida emanada de arriba,

pero aunque iban una al lado de la otra,  
M. Dupor se arrepintió de no haber venido  
a caballo en lugar de haber aceptado un  
asiento en el coche de Ms. Mailsand.

Le era imposible hablar con Ms. Davys-  
tone, a la que no podía decir nada sin ser  
oído por las otras personas. También mi-  
raba tristemente a la bella inglesa, mal-  
diendo su aturdimiento que le había im-  
pedido prever este inconveniente.

A los pocos minutos vieron a Pombriac  
y a Gardner que llegaban al galope.  
—¡Oh! cómo toma la delantera Ms. Pom-  
briac!... dijo Clarisa.—Que imprudencia  
lanzar de ese modo su caballo entre tanta  
gente!

—Con tal que Gardner no le haya dado  
su Smuggler, ese maldito caballo de los  
Altos, que ya le ha estrallado dos ó tres  
grooms!—exclamó M. Mailsand.  
Smuggler era el que Gardner había en-  
contrado ocasión de hacer montar a su  
compañero.

El joven Pombriac, ginete más intrépido  
que hábil, puso su caballo a galope a la sa-  
lida de la cuadra. Gardner le dijo amig-  
blemente que eva más prudente partir en  
un principio al paso para familiarizarse  
con el caballo y para establecer el equi-  
brio.

Como el amor propio siempre tiene dia-  
bólica influencia sobre las interpretaciones del  
hombre, Pombriac se persuadió que su ri-  
val, aniquilado por sus burlas, trataba de  
reconciliarse con él y acogió los avisos de

## Diario independiente. Dos ediciones

aún cuando, como aconteció frecuen-  
te, no satisficiera ninguna necesidad,  
si bien lesionaba muchísimos intereses.  
Es claro que estos estados morbosos no  
se exteriorizan sino en casos de extrema-  
da gravedad, de que, por fortuna, nos ha-  
llamos al abrigo, dada la sensatez y patri-  
otismo nunca desmentido de nuestras  
clases militares; pero esta misma mesura y  
desinterés aconsejan no ir demasiado le-  
jos en las exigencias, pues, sobre no ser  
generoso, se corre el riesgo de atrofiar las  
sublimas virtudes que son enjundio de una  
colectividad, cuya misión reclama, como  
ya que solo así pueden aceptarse fatigas,  
peligros y sinsabores que aguijonean la  
voluntad y la impulsan a la rebelión del  
instinto humano contra lo que es contrario  
a su idiosincrasia.

En teoría, resultan inmejorables los ra-  
dicalismos del general Luque. La lógica se  
vería agudada para hacer una impugna-  
ción sensata de los argumentos que en  
defensa de su obra puede emplear el mi-  
nistro. Planteado, en abstracto, el proble-  
ma, no admite mejor fórmula resolutoria  
y el más suspicaz desearía toda sospe-  
cha hostil a su eficacia, pero lo utópico es,  
hasta ahora, irrealizable, a pesar de los  
halagos y galanuras con que se adorna y  
de la codicia que a suerta en el alma de  
quienes cierran los ojos a la realidad, su-  
gestionados por los deslumbrantes fulgo-  
res de esa imagen encantadora, que no  
pasa de ser un refinamiento del humano  
deseo, un anhelo de perfección, una her-  
mosa quimera, que de desvanecerse solo  
deja un sedimento amargo, principio de  
esa desanimación funesta de donde nacen  
los envilecimientos, las demoralizaciones  
y los desequilibrios colectivos.

Última grande que se trata de homoge-  
neizar ideas altamente provechosas con  
otras que les son antitéticas y que al de-  
rribarse bajo el peso de su absurdidad,  
arrastrarán en la caída esterilizándolas,  
a aquellas que tan fecundas podían ser.  
Como tratar de emitir juicio en conjunto  
sobre una obra complicada, sería temerario  
e inútil, en sucesivos artículos estadia-  
re uno por uno los extremos que compren-  
de el plan de reformas leído en el Con-  
greso por el general Luque.

Mirind

## Ventoleras

¡Ya me temía yo que el recuerdo de la  
nota trágica no duraría mucho tiempo en  
Sevilla.

La horrible visión de los ajusticiados Lo-  
pera y Aldije era sensación demasiado  
fuerte para los que hemos estudiado Se-  
villa «al traves del teatro de los hermanos  
Quintero».

Se imponía el desquite, y éste ha venido  
contada la fuerza cómica de un golpe  
namente sevillano.

El castigo siempre mugriento y derrotado  
uniforme de agente de orden público ha  
sido esta vez el encargado de regocijarnos  
a todos, compensándonos del espantoso sa-  
cudimiento que en nuestros nervios im-  
primiera el sangriento recuerdo de los crí-  
menes de Peñaflor.

¡Ahí es nada! ¡Un polizonte que a los  
treinta años de servicio resulta «poli-  
zonta».

Y todo por una caída.

Las «caídas» suelen ser siempre los delato-  
res de la mujer.

El caso de Sevilla no es nuevo en los  
anales de las metamorfosis mujerieles. En  
eso de «cambiar en la propia cabeza» las  
hembras dan ciento y raya al mismísimo  
Lodo.

Lo de «cambiar en la cabeza» es un ter-  
minillo laurino, que si no parece lo más  
propio, tratándose de «metamorfoseamien-  
to», no está muy lejos de lo justo refirién-  
dose a mujeres... y a Sevilla.

La guardia-hembra estaba casado, con  
otra mujer, naturalmente, y en el gobier-  
no civil desempeñaba funciones de cocinero.

En el gobierno civil... y en el propio ho-  
gar, digo yo.

Porque no es de suponer que un matri-  
monio compuesto de dos mujeres tuviese  
descuidado, en casa, el arte culinario.

Y a esta guindilla, una vez  
puesto en claro lo del sexo,  
le formarían expediente  
para expulsarla del cuerpo.

¡Oh rutinarias y arcaicas  
crudelidades del reglamento!  
Cuanto mejor no sería  
reformular la ley, supuesto

que treinta años de servicios  
intachables, dan derecho  
a que a una le reconozcan  
capacidad pa el empleo.

Además, dados los continuos fracasos de  
los hombres-policías, ¿no se cree llegado  
el momento de hacer un pequeño ensayo  
admitiendo la intervención mujeril en el  
ramo de seguridad y vigilancia?

Los aficionados a la elevación social de  
la mujer, puedan convertir el timo del  
guardia sevillano, en tema de reivindicaciones  
feministas.

Y si en el orden material, fisiológico si  
ustedes quieren (¡radiez, si estoy profun-  
do!) pueden formularse sólidas conclusio-  
nes, abogando por la ingerencia de las  
mujeres, no sólo en el cuerpo de orden pu-  
blico, sino en otros cuerpos, ora públicos,  
ora privados y ora... ¡pronobis, como dijo  
don forense puede sacarse gran partido del  
caso concreto de la «guiri» sevillana.

¿No hemos quedado en que a los 30 años  
todo prescribe? La misma cadena perpe-  
tua, es una especie de camelancia penal,  
pues resulta una perpetuidad... que no pa-  
sa de los treinta años susodichos.

Aplicando esta teoría de la prescripción  
a la agente de orden público, hay que po-  
nerse un dedo en la frente, meditar largo  
rato como quien busca un consonante di-  
fícil, y exclamar, reflejando la más cruel  
incertidumbre:

¿Eso de Sevilla, ¿es hombre ó es mujer...  
legalmente?

Si durante más de treinta años se ha  
hallado en posesión de un sexo... que no le  
pertenece, sin protesta ni reclamación  
alguna, ni siquiera la de la compañera de  
«Alamo», ¿tiene derecho ó no a la persona-  
lidad hombruna?

Yo creo que no tiene... a pesar de la  
prescripción y de la cuestión de derecho  
que pueda derivarse.

Verdad es que yo soy una especie de  
besugo con gafas en esas cuestiones de los  
códigos, y por eso me inclino a la solución  
del problema, más por la vía del sentido  
práctico que por la del sentido jurídico...  
y que me perdonen los manes del difunto  
Silvela.

Porque está claro a mi ver  
que tal y como en el día  
se porta la policía  
y se porta la mujer,  
puede muy bien suceder  
que estudiada atentamente  
la cuestión, sea evidente,  
(si a la mujer se consulta)  
que como hombre no resulta...  
Y si, en cambio, como agente.

FULANEZ

## ADMINISTRACION FORAL

Se denegaron las cortas de árboles soli-  
citadas por los pueblos de Villaveta, Aldu-  
nate, Aróstegui e Idoy; y la roturación de  
terrenos pedidos por el Concejo de Leyun.

Se ordenó al Ayuntamiento de Echauri,  
atendiendo la reclamación de don José  
Larumbe y otros, obligue a don Gregorio  
Apestegui al pago de 207'76 pesetas por  
venta fraudulenta de vino.

Se ordenó al presidente de la junta del  
monte Limitaciones, rebaje las multas im-  
puestas a don Victoriano Ochoa y consor-  
tes, de Eulate.

Se ordenó al recaudador del portazgo  
de Tafalla, devuelva a don Jorge Pascual,  
de Traibuenas, los derechos de peaje que  
exigió.

Se aprobaron las cuentas de Olejua  
de 1905; las condiciones formuladas por el  
Ayuntamiento de Santacara para el arrien-  
do de la extracción de piedra; y las con-  
diciones formuladas por la Dirección de  
Montes para efectuar los aprovechamien-  
tos concedidos a los pueblos de Salinas de  
Oro, Iruzun, Villafrañca, Guembe, Laqui-  
dai, Arraiza, Vidaurreta y Garinoain.

Se autorizó los arriendos de arbitrios  
solicitados por los pueblos de Asas,  
Larrasaña, Pitillas, Iruygoen, Lorca,  
Bargota, Eneriz y Aberin.

Se autorizó al Ayuntamiento de Mila-  
gro para establecer premios a los cazado-  
res de picarazas; al de Areso para subar-  
tar de nuevo un aprovechamiento; y el  
concejo de Adoain para conceder a don  
Pablo Anaot, el plazo de un mes para ter-  
minar el aprovechamiento de que es rema-  
tante.

## Campos y mercados

### DE NAVARRA

Llenos de alegría escribimos estas líneas  
en las cuales ya un resquemor de la historia  
agrícola de la semana en nuestra provin-  
cia.

Y estamos llenos de alegría porque nues-  
tros labradores también lo están porqu  
de los partes semanales de nuestros celo-  
sos y queridos corresponsales se revela  
esa alegría, se condensa la satisfacción de  
nuestros buenos labradores.

La semana pasada ha sido una semana  
excelente.

Agua abundante y caída mansamente  
hahumedeado las tierras, las ha refresca-  
do calmando la terrible y larga sed que  
padecean.

Los labradores han sentido en sus cere-  
zas la influencia bienhechora del agua  
que ha venido a refrescar su esperanza,  
pues la sementera no se puede hacer en  
mejores condiciones de las en que se está  
haciendo.

Es decir, que los labriegos están, en los  
momentos actuales depositando y algunos  
han depositado ya, las simientes en una  
tierra plébrica de vida, en una tierra que  
por sus buenas condiciones presentes, dice  
al hacer brotar los tallos que dará alegrías  
grandes.

Por estas razones decíamos al principio  
que escribimos estas líneas con mucha ale-  
gría.

En algunos sitios la cosecha de alubias  
ha sido una cosecha buena, remunerada;  
en otros ha sido nada más que regular,  
pero de todos modos no nos vemos obliga-  
dos a decir como, en términos generales  
dijimos el año pasado: La cosecha de alu-  
bias ha sido mala.

Hasta ahora, pues, nada nos indica tris-  
teza. ¡Quiera Dios que a la hora de la reco-  
lección nos llene también de alegría la no-  
ticia de una excelente cosecha!

Ahora publicaremos las impresiones de  
nuestros corresponsales:

### Arellano

Los labradores están ocupados en la  
siembra de cereales, la cual se está reali-  
zando en muy buenas condiciones, debido  
a las lluvias que han caído en este tér-  
mino.

### Cascante

Está lloviendo copiosamente y si se for-  
maliza se hará una buena siembra.

La cosecha de oliva se presenta muy re-  
gular y la clase será excelente por lo bien  
que se ha criado la aceituna.

### Arreuz

Aunque no con la humedad suficiente,  
se hace la siembra en buenas condiciones,  
pues aunque las aguas de estos días han  
sido cortas van continuando.

El tiempo frío y desapacible, pues ayer  
si aparecieron cubiertas de nieve las sier-  
ras de Castilla y Codés.

### Legaria

La siembra está muy adelantada y hay  
hermosos verdes, quedando las tierras en  
condiciones de continuar sembrando.

Las sierras del valle de Lana y la de Co-  
dés se ven estos días cubiertas de nieve.  
Llueve con frecuencia y parece que esta-  
mos en tiempo de invierno riguroso.

### Estella

El tiempo metido en aguas y con frío;  
en los altos de Lezaun ha nevado.

Como miércoles el mercado algo flojo.

### Sangüesa

Efecto de estar ocupados los labradores  
en la siembra ha bajado mucho la entra-  
da de cereales en ésta, que durante un mes  
ha sido extraordinario, a los precios de  
1,60 pesetas decálitro de trigo y 0,70 el de  
cebada. De la huerta, que contribuya mu-  
cho al movimiento en esta población, hay  
que lamentar el malísimo estado de las le-  
guminosas, agravándose con este motivo  
la situación de 300 familias, por lo menos,  
que tenían un recurso en ellas para pagar  
las rentas.

La uva se ha vendido mucha parte a 3  
pesetas la arroba de 13,50 kilos. Oliva hay  
poca, excepto en el regadío.

### Tafalla

La cosecha de cereales ha sido superior  
en cantidad, pero no en calidad, particu-  
larmente en las cebadas, que tienen muy  
poco peso, debido a los prematuros calo-  
res que se sintieron a principios de Junio.  
Con esto y el bajo precio a que se cotizan  
los cereales, resulta que la buena cosecha  
ha sido muy poco remuneradora para el

rror, y veinte personas se precipitaron al  
mismo tiempo hacia el desgraciado gine-  
te.

Aunque Gestón oyó a gran distancia  
del sitio donde se encontraba Mr. Duport  
éste se imaginó algún accidente, porque vio  
correr a la gente hacia aquel lado. Saltó  
por la portezuela de la carretela y corrió  
todo lo ligero que pudo para socorrer a su  
amigo. Con gran asombro suyo se le encon-  
tró de pie y tocándose todo el cuerpo con  
aire estupefacto y mejor dicho contraria-  
do.

—¿Estáis herido?—le preguntó Mr. Du-  
port.

—¡Ay! desgraciadamente no, capitán,—  
respondió Gestón.

—¡Desgraciadamente!—dijo Leon admi-  
rado.

—Indudablemente; si solo me hubiese  
roto un brazo, poco importaría... todo el  
mundo olvidaría mi caída para compade-  
cerme y deplorar mi accidente; pero ahora  
todo el mundo se reirá de mí.

El capitán se cogió del brazo de Pom-  
briac, balanceándose sobre la singularidad  
de sus pesares y le condujo cerca de Ms.  
Davystone y de Ms. Mailsand.

—Vais a ocupar mi sitio en la carretela,—  
dijo Leon al doctor cogiéndole del brazo y  
llevándole con violencia.

—No digais nada a Gardner,—dijo Pom-  
briac, que sabía era muy capaz el capitán  
de ir a provocar al inglés;—me reservo dar-

le a Gardner con el aire protector de un ven-  
cedor generoso.

Cuando Gardner vio las dos carretelas  
tomó el galope para alcanzarle; pero al mo-  
mento su caballo fué adelantado por el ca-  
ballo más fogoso y más ligero de Pom-  
briac.

Esta nueva carrera parecía agrandar más  
a Smuggler que a su ginete, por que cuan-  
do éste quiso detenerse cerca de Ms. Mail-  
sand, el caballo, lejos de obedecer, redobla  
la ligereza. El doctor calculando juicioso-  
mente que correr el galope en sentido in-  
verso a la gente es muy mal medio de  
sufiarze, procuró hacer comprender este  
razonamiento a Smuggler, tirándose vigo-  
rosamente de la brida. Por desgracia, Smug-  
ger, era un animal tan previsor como vo-  
luntarioso. Temeroso de alguna discusión  
con su ginete, tuvo cuidado al partir de co-  
locar su bocado de modo que le impidiese  
llevarle sobre las barras, lo que inutilizaba  
completamente las tentativas de Pombriac.

Después, como Gestón, furioso de que un  
cuadrúpedo pretendiese imponerse su vo-  
luntad, continuó avanzándose en los estri-  
bos y tirando de las riendas, Smuggler se  
cansó de verse contrariado, y tomó el par-  
tido de desembarazarse de un ginete tan po-  
co complaciente.

Por consecuencia se detuvo bruscamente,  
bajo la cabeza y lanzó una voz tan espanta-  
da que hizo dar al doctor un salto pelgro-  
so del que hubiese tenido envidia Auril.  
Todos los espectadores dieron un grito de te-

Folleto de EL ECO DE NAVARRA 14

## Leon y Mary

UN DRAMA EN CALCUTA

del gran número y de la varie-  
dad de trenes, lo que hace el golpe de vista  
admirable del Strand es la diversidad  
de las compañías, y de los  
gentlemen y de los  
de la compañía, con la chupa roja,  
de plata, se ven pasar el vestido  
de cachemir del baboo.  
Una amazona, cuyo velo hin-  
do por la rapidez de su carrera, deja  
ver los rubios cabellos y las mejil-  
las, al pasar los estribos moriscos y  
de la larga barba del armenio, cu-  
brido de un gorro de piel de carnero, hu-  
nido, cuya obesa figura, redonda, con  
un cinturón y con sus largas trenzas  
que caen sobre sus hombros, se des-  
parraman por las verjas para ir a casa  
de su paraguano del lado de Garden-Reach

Ministerio de Cultura



men y aprobación de las cuentas del presupuesto. El corresponsal.

Madrid

Primera conferencia

Madrid 2 (6 tarde.) El tiempo y el día

Hoy ha amanecido un día malo. No ha cesado un momento de llover con más ó menos violencia.

Las funciones religiosas del día se han visto á pesar de esto muy concurrida.

El estado del Presidente

El general Lopez Dominguez continúa enfermo. Anoche descansó mucho, y este descanso le ha sido muy conveniente.

Hoy se encontraba por la mañana muchísimo más aliviado.

Sin embargo de esto aun permanecerá en cama algunos días, pues los médicos le han prohibido que se levante del lecho.

Rasgo simpático

S. M. el Rey salió esta mañana de Palacio acompañado del general Bascarán, y sin decir á donde iba.

Después se supo que había estado en el palacio del conde de Cheste, con objeto de dar el pésame á la familia del ilustre finado.

El Rey visitó también la capilla ardiente y oró ante el cadáver del anciano general.

Firma

El ministro de Fomento ha puesto hoy á la firma de S. M. varios decretos, entre ellos uno creando cuatro inspecciones generales que son, de Ferrocarriles, de Carreteras, de Obras hidráulicas y de Servicios de Puertos, y otro decreto creando la Fuente Nacional de informaciones.

El de Instrucción sometió á la firma de S. M. un decreto disponiendo la instalación en Palma de un Laboratorio biológico y marino, y otro creando las cátedras de Estética y colorido y Técnica-pictórica, en la Escuela de Bellas Artes.

De Gracia y Justicia firmó el Rey una combinación de magistrados que no afecta á esa región.

También el conde de Romanones sometió á la firma del Rey, dos decretos indultando de la pena de muerte á dos reos condenados por las Audiencias de Teruel y Albacete, indultos que fueron acordados en el Consejo de ayer.

Recaudación

Según el balance del mes de Octubre, en la última quincena disminuyó la recaudación obtenida en Aduanas, pero á pesar de esto, la recaudación total del mes fué mayor en 1.533.000 pesetas á la obtenida en igual fecha del año anterior.

Entierro del conde de Cheste

A la hora indicada se ha celebrado la conducción del cadáver del conde de Cheste al cementerio de San Lorenzo.

A pesar de la lluvia el fúnebre acto resultó una importante manifestación de duelo.

Las tropas formaban la carrera.

El féretro fué colocado en un arnés de Artillería.

En el duelo iban muchísimos generales y jefes, puede asegurarse que todos los que están en Madrid.

Literatos, artistas, representaciones de corporaciones, cuanto hay en Madrid que significa algo en las ciencias, las artes y las letras, y la milicia tuvo nutrida representación en el fúnebre cortejo.

Numeroso público presenció el paso de la fúnebre comitiva y se descubría respetuosamente al paso del féretro, que guardaba el cadáver del más anciano de los generales y de los literatos de hoy.

Las tropas dispararon las salvas de ordenanza.

En la estación del Norte se despidió el cortejo fúnebre.

De política

La cuestión política está atravesando un período de profunda crisis.

En el Congreso observase esta tarde una animación extraordinaria.

Están presentes casi todos los diputados de la mayoría.

Los ministros se han reunido en el despacho del señor Canalejas y han acordado el orden de la discusión.

ante estas Cortes que quiso cerrar, ó si no se presentará á las Cortes.

Senado

Abre la sesión á las 3'59. Preside el señor Montero Ríos.

Dáse cuenta del fallecimiento del senador conde de Cheste y se pronuncian discursos necrológicos enaltecidos en ellos las cualidades que adornaban al ilustre finado.

Consignase en acta el sentimiento que en ella ha causado la noticia del fallecimiento del anciano general.

Congreso

Nótase mucha animación en la Cámara.

Las tribunas están llenas. Preside el señor Canalejas que abre la sesión á las 3'45.

El señor Pi y Suñer aplaza la interrelación que había anunciado.

Indica al señor Navarro Reverter la conveniencia de que en lugar de obtener baja para la exportación de nuestros vinos á Francia, se consiga la elevación de la escala alcohólica hasta 15 grados.

Le contesta el ministro de Hacienda. Empieza diciendo el señor Navarro Reverter que él nunca firmará ningún tratado en el que España no tenga ventaja alguna y que todos sus esfuerzos como español y como ministro, irán siempre encaminados á la defensa y enriquecimiento de la producción nacional.

(Sigue la sesión).

Bolsa de Madrid

NOTIZACION OFICIAL COMPARADA Dia 31 Dia 2

Table with 4 columns: Deuda perpetua 4 por 100 int., Idem id. fin de mes, Idem fin próximo, Deuda amortizable al 5 por 100, Acciones del Banco de España, Id. de la C. A. de Tabacos, Azucareras preferentes, obligaciones ordinarias, Cambios sobre Paris (tanto por ciento), Id. Londres (pesetas por libra esterlina), Paris, Exterior español, Buenos Aires.—Oro, 22: 25.

En el Corro

Después de la hora oficial para las operaciones de Bolsa, se han hecho varias en el Corro, cotizándose el Interior á 81'60 el id. Fin próximo á 81'67, los francos á 9'90, las libras á 27'72 y el amortizable á 100'50

ENCHETA.

Segunda conferencia

Madrid 2 (11 noche.) Congreso

Ruegos y preguntas

El señor Sanchez Marco protesta de la clausura del Centro Escolar Dominical de Obreros de Pamplona y de la multa impuesta por el gobernador á un diario local.

El conde de Romanones promete enterarse.

El señor Soriano censura al señor Gullón por haber trasladado al consul español en Tanger.

Después dirigiéndose al señor García Prieto, pregunta si en el seno del Gobierno el actual ministro de Fomento representa á su suegro el Sr. Montero Ríos.

El ministro de Estado contesta al señor Gullón que el consul español en Tanger ha sido trasladado por mejoras introducidas en el servicio, y el señor García Prieto, contestando á su vez al diputado radical, dice que no ostenta otra representación que la del partido liberal democrático.

El señor Dávila vestido de uniforme, sube á la tribuna á leer el proyecto de ley sobre contrato de aprendizajes del trabajo.

Al verle subir el señor Soriano exclama: —¡Qué hermoso está su señoría! (Risas).

El debate sobre tratados

Después de la lectura que del referido proyecto hace el señor Dávila, se reanuda la discusión sobre tratados comerciales.

El señor Gandarias defiende el criterio que sostienen los diputados catalanes.

El señor Zulueta se adhiere á esas manifestaciones y á su vez defiende también la teoría sustentada por dichos diputados.

En medio de la más extraordinaria expectación levantóse á hablar el señor Moret.

Con la elocuencia en él característica empieza por explicar la intervención que en los asuntos arancelarios tuvo el Gabinete que presidía el orador.

Después lamenta la actitud de algunos liberales cuya tendencia parece ir encaminada á crear dificultades á la gestión económica del actual gabinete.

Dice que fueron tergiversadas sus palabras cuando alguien trató de presentarle como desafecto al actual gabinete; se declara ministerial y añade que votará los proyectos de ley que reasumen la labor política y económica del Gobierno.

El ministro de Estado contesta á esos rumores diciendo que los liberales no tienen miedo á la muerte á pesar de que crean lo contrario los que sienten impaciencias por gobernar.

D. Alfonso Sala, como iniciador del debate que se ha entablado, dice que por algunas palabras del señor Moret, pudiera él (el señor Sala) considerarse como expulsado del partido.

Si tal ha sido el propósito del Sr. Moret, añade el orador, yo continuaría llamándome liberal, aunque con el carácter de independiente.

El señor Roig y Bergadá hace manifestaciones análogas á las del señor Sala y dice que también él puede considerarse comprendido en el anatema.

El señor Moret aclara esas dudas diciendo que no ha fulminado anatema contra nadie ni puede expulsar á nadie del partido, pues no es el jefe del mismo, único, en tal caso, que tendría la facultad de excluir del partido á las personas que creyese no han obrado con arreglo á la disciplina ó doctrina liberal.

Añade que para eso está el presidente del Consejo de ministros que es el jefe del partido liberal. (Grandes aplausos en la mayoría, que parecen consolidar la jefatura «provisional» del señor Lopez Dominguez.

El señor Maura

También precedido de grandísima expectación comienza á hablar el jefe de los conservadores.

Dice que poco á poco se ha ido sacando la discusión de su cauce verdadero, pues lo que ahora debe discutirse, no es si el Gobierno ha obrado bien ó mal concertando por bajo de la segunda columna arancelaria, sino si es el Parlamento quien debe tener esa facultad. Tal es por lo menos el espíritu y la letra de la proposición de los diputados catalanes.

Confirma sus creencias de que el actual Gabinete aplica el régimen arancelario al revés.

Rebate algunas de las afirmaciones del señor Moret y censura la forma con que se llevó á cabo la negociación del tratado con Suiza.

Los conservadores aplauden con entusiasmo el discurso de su jefe.

El señor Navarro Reverter exclama: Los que ahora aplauden al señor Maura, son los mismos que aplaudieron el «modus vivendi» de 1902, concertado bajo el criterio económico que sostiene el Gobierno actual.

El ministro de Hacienda sostiene el derecho de los Gobiernos á concertar por bajo de la segunda columna arancelaria, sometiendo después los tratados á la ratificación del Parlamento.

Se prorroga la sesión

En vista de haber transcurrido el tiempo reglamentario para la discusión de proposiciones, la Cámara acuerda prorrogar la sesión.

El ministro de Estado defiende la reforma arancelaria, obra del actual gabinete.

Rectifica el señor Maura negando algunas de las afirmaciones de los señores Gullón y Navarro Reverter y añadiendo su criterio de que la segunda columna arancelaria debe ser intangible para los gobiernos.

La presidencia da por suficientemente discutido el asunto y los diputados catalanes autores de la proposición, en vista del giro que el debate ha tomado, retirarla y termina por tanto la discusión, sin que recaiga votación alguna.

Seguidamente la Cámara acuerda levantar la sesión.

Comentarios

El Gobierno se muestra muy satisfecho del debate de esta tarde en el Congreso, conviniendo que la sesión de hoy ha dado fuerza y prestigio al actual gabinete.

Los ministros no ocultaban sus entusiasmos hacia el señor Moret al que aplaudían sin reserva alguna, no tanto por sus declaraciones de ministerialismo como por haber sabido con su elocuencia sacar á los diputados de la mayoría de la apatía y frialdad que desde la reapertura de las Cámaras venían dando pruebas.

Lo cierto es que algunos ministros fueron aplaudidos por la mayoría por el buen estado de ánimo en que los dejara el señor Moret.

Las Diputaciones vascas

Los representantes de las Diputaciones de Vizcaya, Guipúzcoa y Alava, han visitado esta mañana al ministro de Hacienda señor Navarro Reverter.

Acompañaban á los representantes vascos además de los diputados por aquellas provincias los senadores señores Allendesalazar, Urquijo y Calbetón.

Después de cruzados los primeros saludos con el ministro se adelantó el señor Urquijo y dijo que él hablaría en nombre de todos sus compañeros por ser tradicional é inveterada costumbre que en aquellos actos en que obran mancomunadamente los altos organismos vascos, lleve la voz y la representación el presidente de la Diputación de Vizcaya.

Acto seguido expuso el señor Urquijo el objeto de la venida de los representantes vascos y las aspiraciones del país vasco, así en lo que se refiere á la prórroga de los conciertos económicos, como en lo relativo á la intangibilidad de sus seculares y venerandos fueros.

El señor Navarro Reverter, en términos muy afectuosos y corteses expuso que se hacía completo cargo de cuanto el señor Urquijo le había manifestado, y que el Presidente del Consejo de ministros tendría viva complacencia en recibir á los ilustres representantes de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya tan pronto como terminase la indisposición que aqueja al general Lopez Dominguez.

El ministro terminó manifestando que la espera será breve y los comisi-

REUMATICOS

El célebre Larman, médico alemán, aconseja el uso de la SALOFORINA DE LARMAN á los enfermos de REUMA nervioso, articular agudo, gotoso, etc., si quieren llegar á una curación completa en poco tiempo; esto lo prueban millares de reumáticos y completamente baldados, que han salido curados de los hospitales en Alemania y en toda Europa.—Pamplona: Farmacias de Marquina y Aguinaga.

Jábon de sales "La Toja"

CURA Y EVITA LAS AFECCIONES DE LA PIEL PODEROSAMENTE ANTISÉPTICO INMEJORABLE COMO JABON DE TOILETTE PRECIO DE LA PASTILLA, UNA PESETA

De venta en las principales farmacias, droguerías y perfumerías. En Pamplona: Farmacia de Valentin Marquina.

nados podrán pronto formular sus aspiraciones ante el jefe del gabinete, pues la salud de este mejora visible y rápidamente.

La pena de muerte

Dícese que en una de las próximas sesiones del Congreso el señor Morote presentará una proposición pidiendo la abolición de la pena de muerte.

Los alcoholeros

La comisión extraparlamentaria encargada de informar sobre la reforma de la ley de alcoholes, se ha reunido hoy con objeto de tomar acuerdos, en vista de que el señor Navarro Reverter no ha aceptado ni lo más mínimo de lo propuesto por la citada comisión.

La ley de Asociaciones

La comisión parlamentaria que ha de dictaminar sobre la ley de Asociaciones ha rogado á los señores Trias y Parellada, que informen por escrito en lugar de hacerlo verbalmente como ayer anunció que lo haría el señor Albo.

Reformas militares

A instancia de su vocal señor Galarza, la comisión que estudia el proyecto de reformas militares ha dispuesto abrir durante diez días una información con objeto de oír los pareceres más autorizados en materia de asuntos militares.

Preside dicha comisión el señor Suarez Inclán, y es secretario de la misma don Luis Silveira.

Viaje de los Reyes

A la hora señalada han salido para Málaga don Alfonso y doña Victoria.

A la estación acudieron á despedir á los augustos viajeros la reina madre y los infantes doña María Teresa, don Carlos, doña Isabel y don Fernando.

También acudieron los Obispos de Sión y Madrid-Alcalá y el Nuncio de Su Santidad monseñor Rinaldini.

El Gobierno estuvo representado por los ministros señores García Prieto, conde de Romanones, Alvarado y Jimeno, no pudiendo asistir los restantes consejeros por ser precisa la presencia de alguno en las Cámaras.

Por este motivo no pudo asistir el señor Canalejas y fué escaso el número de diputados y senadores.

En cambio, el elemento oficial, aristocrático y militar hallábase soberbiamente representado.

Al partir el tren los monarcas fueron vitoreados con entusiasmo.

Entre los políticos y personajes que acudieron á la estación á despedir á los reyes era muy comentada la larga conversación que sostuvieron en uno de los andenes, separados de los distintos grupos de la comitiva, el Nuncio de Su Santidad y el conde de Romanones.

De provincias

Esperando al Rey —Huesped ilustre

Málaga.—Ha desembarcado el príncipe Luis de Battemberg, que acompañado de sus ayudantes visitó á las primeras autoridades de la capital.

Por la tarde éstos devolvieron la visita, trasladándose á bordo del acorazado que manda el jefe de la división naval inglesa, hoy ilustre huésped de Málaga.

Están terminándose los últimos preparativos para recibir dignamente á don Alfonso y doña Victoria.

Puede afirmarse que este será grande y evidenciarse el entusiasmo de los malagueños.

La policía ha tomado grandes precauciones para evitar todo desorden y hecho criminoso. Entre las medidas adoptadas figura la de apoderarse de las llaves de todos los pisos desahucados que existen en las calles por donde debe pasar la comitiva regia.

Notas extranjerías

Desórdenes en Macedonia

Constantinopla.—En Kizler, aldea próxima á Salónica, cinco patriarquistas, y dos mujeres, han sido asesinados por el bando búlgaro que manda el Jefe Apostol.

En casa de Kumannovo los bandos serbios continúan conspirando. Han estallado violentos incendios.

De Marruecos

Tanger.—La situación en Arcila sigue siendo de perfecta y completa calma.

El Raisuli ha detenido y encarcelado á los musulmanes de Arcila que son partidarios de Berrian, con objeto de evitar desórdenes.

El embajador alemán

Tanger.—El embajador de Alemania Mr. de Rosen llegará uno de estos días á El Kasar desde donde saldrá para Tanger dentro de cuatro días.

ENCHETA.

De madrugada

Anarquista fugado

Madrid 3 (varias horas)

Barcelona.—Se ha fugado de esta capital el conocido anarquista Rosendo Esteve, acompañado de otro sujeto, y llevándose mil pesetas que no pertenecían á ninguno de estos dos individuos.

Ha sido detenido un sujeto que ha manifestado que conoce la dirección que llevan los fugitivos, pero no quiere declararlo.

Carlista preso

Barcelona.—En Calella ha sido detenido por la guardia civil un hermano del cabecilla Socas al que se supone en conocimiento del paradero de un amigo suyo que perteneció á la partida carlista últimamente levantada en armas.

Sin pan y sin agua

Londres.—El vapor inglés «Gazelle» ha encontrado en alta mar al vapor francés «Cristobal Colón» que desde hacía mucho tiempo se encontraba en medio del Océano sin gobierno.

En el barco no había pan ni agua, y ya se estaba acabando el bacalao, que constituía el cargamento del buque.

La tripulación, compuesta de 30 hombres, se hallaba en un estado lamentable. Estaban hambrientos y sedientos y devoraron el pan y el agua que les dió el capitán del «Gazelle».

La Sociedad Trilladora

de Mendigorria, pondrá á subasta el día 7 del actual unos 500 robos de trigo catalán y pelado; 1.000 de cebada y 600 sábanas próximamente, de despojos de mieses bajo el pliego de condiciones que en el acto se leerán.

El Presidente, Silviano Bea. 3-1 p

Arriendo de casas y tierras

Se desea poner en arriendo en el pueblo de Villanueva de Yeri, dos casas con 100 robadas de tierra blanca cada una, ó sea á 50 robadas de cada mano para cada uno.

Para informes y demás detalles diríjanse á su propietaria en dicho pueblo doña Celedonia Lizarraga. 3-1

De Jijona

Acaba de llegar el antiguo y acreditado turronero Francisco Jerez, con un gran surtido de turrones de Jijona, Alicante y de otras varias clases; peladillas y piñones de Alcoy.

De venta al por mayor y menor Plaza del Castillo 6, tienda. 6-1

TINTURA MARAVILLOSA

para el cabello Preparada por Eraso

FARMACEUTICO

Esta tintura tan admirable sin rival por sus condiciones, es inofensiva ó infalible para restablecer progresivamente el primitivo color á los cabellos blancos, ya sea castaño claro, oscuro ó negro; es tónico y refrescante en sumo grado, corrige la caspa, así como muchas de las enfermedades, que afectan al cuero cabelludo, la alopecia, humor herpético, etc., dándole á la vez su primitiva brillantez y vitalidad. Tiene además la ventaja de no manchar nada la piel ni la ropa, y hace desaparecer los dolores de cabeza, siendo por su composición, la más recomendable.

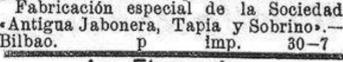
Pídase en farmacias, droguerías, perfumerías y peluquerías de España. Depósito, droguería y farmacia de don Valentin Marquina, Pamplona. 3, 5, 6, 8, 11, 13, 15, 18, 20, 22, 25, 27 y 29 13-1

Arriendo de yerbas

en Sangüesa

A las tres de la tarde del día 8 de los corrientes, bajo el tipo y condiciones aprobadas por la Excma. Diputación, y que se leerán en el acto del remate, tendrá lugar la subasta de cinco corralizas sitas en la jurisdicción de esta ciudad.

Sangüesa 1.º de Noviembre de 1906.—El alcalde, Antonio Garralda. 2-1



El mejor, más higiénico y más económico para el lavado de toda clase de ropas. Se vende exclusivamente en trozos de medio kilo. Pídase en todas partes, exigiendo la marca estampada en el trozo.

Fabricación especial de la Sociedad «Antigua Jabonera, Tapia y Sobrino».—Bilbao. p imp. 30-7

La Elegancia

ALMACEN DE CALZADO DE SALVADOR PEREZ

Héroes de Estrella 5 (antes Chapieta) Participa á su numerosa y distinguida clientela y al público en general que acaba de recibir un gran surtido de calzado para invierno para caballero; botas suizas en buena clase á seis pesetas; botas de mate en goma cosidas sin puntera. Brodequines y botas de carterá en oscaría; chancos de la marca Boston superiores y en la forma yanki; zapatillas de buen abrigo.

Para señoras: botas suizas de cordones y de tres broches á cuatro y cinco pesetas; botas de castor y mate á varios precios; para sirvientas botas de mate fuertes á 7 y ocho pesetas.

Para niños gran variedad en toda clase; todo este calzado es de última novedad y de duración. No confundirse, Chapieta, 5, antigua casa de Llopis. 6-4

Caja Agrícola

La de Artajona, y en el local que utiliza para sus operaciones, el día 5 de este mes á las once de su mañana sacará á pública subasta de 3.100 á 3.200 robos de trigo, bajo las condiciones que se darán en el acto del remate.—La junta directiva. 2-2

